

Jems

¹ Aya Jems, Negur ado Odug Jesus Kristus neid ferfer,

Israel neid ibor tuwelf tenebur ein fragagaũ difen bun pas enei atotof.

Aan yeya.

Morõ Bun Ado Kisi Fiya Bun

² Turau tar, erob sain morõ fire fire walogouf are, ã wauĩ al fiya nigin gouf, ³ ere nigin, ã keleĩ, ãgenei momoiya, kisi fiya bunem, feseya sã ifareya wõ yedig. ⁴ Feseya sã ifareya anĩ tobol ge di, ketẽ yese di, ã atĩyeĩ ken, kisi feleya bagai, erob taka nigin lau fiya sã wõ gouf. ⁵ ã taka kisi biya nigin lau fouf, Negur tamo ganan kisi biya nigin lau de fen to difiyẽf anĩ to ou fiyeĩd fen, wau sã kisi biya kisi feleya ifenẽdidig anĩ to fiyẽf, age fe di, ã ifenẽf. ⁶ Anĩ ere, ã to fiyẽ fenẽ, ã momoi ye fen, to wau uru ouf bagai, ere nigin, taka ã wau uru ouf are, ã maaĩ moloun wĩya gen, yaum wese fe di, ilef isif fedig gen. ⁷ Tamo age fiya, ã Odug bun tamal erob taka alouf ye fen, to kisi fei. ⁸ ã tamo wau uru ado, erob age fef ganan bun, in wau to dẽ yesiledig.

⁹ Momoiya turada taka ã maleg are, ã Negur mala bun yogon modoũ ilun nigin wau al fouf bagai. ¹⁰ Anĩ ere, taka safina musei ado, sain Negur ã lai fesilnẽf are, ã anĩ nigin wau al fouf bagai, ere nigin, ã odõ munĩ gen inanakalauf.

¹¹ Gaa ise fen, yogon uruwa nẽ total anim aayũ

gariri keledig, age fe di, munĩ tu rel fen, kubũ ye fen, yogon gegẽ meli bagai anĩ inanakalauf. Age fiya gen, tamo safina musei ado ĩg yogon kabĩ yalef ile mog, inanakalauf.

¹² Tamo taka ĩ, morõ bun megeir ifaref ilauf, ĩ el fiyek, ere nigin, ĩ kisi fiya bun ifaren nigin, ĩ mata nẽ teter Negur idi ĩ nigin waud laa fef anidi afenēdiyof yen anĩ yalouf.

¹³ Kisi fiya isi di, taka nem to irõf, “Negur aya mosor anouf nigin kisi fiyaf.” Ere nigin, Negur ĩ sanem kisi fiyēya kisi feleya sã, agef fen, inimeg taka mosor inouf nigin to kisi fiyēf. ¹⁴ Anĩ ere, mugu mugu ĩ, yogon oroya sanem mala yũ yale di, kisi fiya bun iledig. ¹⁵ Age fe di, bouwa nẽ oroya anim, mosor wau bun kare fe di, mosor gõ fef, mosor anĩ isora le fen, laa gõ fef.

¹⁶ Turau tar oboiyou, to didegneĩf. ¹⁷ Ereb biya ganam ado ege luwa bagai ganam, are ilun tamal, Negur saa ilun nẽ lalan ganam kare fen ĩ bunem isif, ĩ to falei fulu yedig, ĩ buri ilef isif fedig gen to falei yedig. ¹⁸ ĩ, yogon oroya bunem, ada, yogon momoi od bunem yogon gere tar wõ tauf nigin igrnadam, are ada ereb ĩ inodin anĩ ganam bun faat uyulil taka gen wõ tauf nigin age fen.

Karĩya Ado Dõ Fiya

¹⁹ Turau tar oboiyou, enei karĩ walagauf: Tamo ganam kaisã bagai karĩ gouf, kaisã to wogõ gouf, kaisã to seye gouf, ²⁰ ere nigin, tamo nẽ wau saneya are, tutuk mata ibodõya Negur orof anĩ to irou isidig. ²¹ Anĩ nigin, ereb ereb amuyē ganam ado, sesen ketē yesen ganam walelagauf, agog fen,

wauĩ yukesileya bunem, od ã namein Negurem itenen, kel yaleyeĩf kisi feleya anĩ walogouf.

²² Æ od ege karĩ dogol ya bunem, to aug bouweĩ udegnēg. Ereb yef anĩ dōg agog. ²³ Aib taka ĩ od karĩ ye fen, ereb yef anĩ to dō fef are, ĩ tamo yogo nawa dodo bun ilef gen, ²⁴ ĩ yogo nawa felef, waĩf yale di, kaisã bagai yogo nawa nigin nene yedig gen age fiya. ²⁵ Anĩ ere, tamo ĩ, lo kisi feleya bagai, karika ifenēdig anĩ bun, el fe felef fen, faimud age fef ile, ereb karĩ yen anĩ to weder tu kel fen, anĩ agei fouf are, ĩ ereb age fef anĩ bun el fiyēf.

²⁶ Aibem taka ĩ aya momoi auf ye fen, ereb ereb lo irok kilei bagai dōf age fouf, anĩ ere, yogon sigor to fateul inouf are, ĩ yogo idegne ken, yogon momoiya are kaũ sã. ²⁷ Momoiya, Negur ada Tamada karētut ado kũ fenēya sã gen iledig, are eig fiya: maad ado waab, nedi morō bun kulatun fediya, agef fen, tenebur nē oroyam to amuyē iroudauf nigin lo feleya.

2

Æ Wauĩ Wenēgef Anĩ Dogol To Lo Walagauf

¹ Turau tar, ã, neda fula fiya medeĩa nē Odug Jesus Kristus nigin momoi gef nigin, ã wauĩ wenēgef anĩ dogol to lo walagauf. ² Tamo taka ĩ, āgenei guru fiya bun ima sai gol ado kolos biya ifoun ken, isi di, maleg tamo taka kolos tubu adog namen isiyouf. ³ Æ tamo kolos biya ado anĩ el ge lo weleg fen, “Ogon ibodōya modoũ biya bagai yeir,” ge fen, maleg tamo urokenēgouf, “Õ an ufar,” be “Õ yeu gariyan tenebur ubod,” wiyēgouf are, ⁴ ã

atun es ge fen foi gen, agog fen, kisi gariya sane bunem es fiya tamo wõ gen.

⁵ Karīg, turau tar oboiyou! Negur ī, tenebur tamo kayau meleid bun maleg anidi momoiya bun kisi feleya bagai wõ de di, Negur nē tano ī nigin waud laa fedig anidi afenēdiyof yen anī, idi akor dalouf nigin to igrnēdin de? ⁶ Anī ere, ā maleg anidi anī meleī irim uledigen. Tamo safineid adodom to lai diyeīdig de? Idim ā kot bun to guri diyeī dirouleyeīdig de? ⁷ Idim, Kristus yana biya anī bunem ā iweigneīdig anī, to yana sane dinodig de?

⁸ Ā, momoi bagai, neda King nē lo, Negur nē Itotoya bun ibodok, “Õ ogo nigin waū laa fef gen, nē tā nigineg ago waū laa fouf,”* anī dō gouf are, ā biya ago gef. ⁹ Anī ere, ā wauī wenēgef anī dogol lo walagauf are, ā mosor unog fen, lo bunem, ā lo wal fiya tamo wowā gef. ¹⁰ Ere nigin, taka ī lo ganan dōf fen, lo tekelei dogol wal fouf are, ī lo ganan wal fef. ¹¹ Aib ī iron, “Õ seseirā to uno,”† ī eig yeg iron, “Õ taka to ukeis.”‡ Õ seseirā to unof, anī ere, taka ukesiyof are, õ lo wal fiya tamo wõ wouf.

¹² Idi, lo karika ifenēdidig anim, es fediyof age fediya gen wogōg fen, dō gouf, ¹³ ere nigin, Negur, es fiya wau yūya sā anī, aib wau yūya sā bun inouf. Taka ī taka nigin wau yūya ifelnēf are, ī es fiya anī wal fouf, ere nigin, īg Negurem wau yūya ifelnēf.

* **2:8:** Levitikas 19:18 † **2:11:** Eksodas 20:14; Diuteronomi 5:18 ‡ **2:11:** Eksodas 20:13; Diuteronomi 5:17

Momoiya Ado Dō Fiya

¹⁴ Turau tar, tamo taka aya momoi auf ye fen, to dōf age fouf, ĩ ere biya age fouf? Momoiya age fiyam tau isennēf? ¹⁵ Turada be mainada taka ĩ, kolos ado saaf naa teke tekelei yōya nē sā. ¹⁶ Ā takam ĩ irokenēf, “Wau inosiya bun ule, aya ō de ailiyok, uruwa wale fen, wō el wo,” age ye fen, ĩ bouwa buru isennēya nigin ereb taka to age fouf, ĩ ere biya age fef? ¹⁷ Naab age fiya bagai, momoiya yogo dogol, dō fiya bunem to isennek, are laa fef.

¹⁸ Anĩ ere, takam irōf, “Taka momoiya ado, taka dō fiya ado.” Kisi age fiya are kũ fenēya.

Ogon momoiya, dō fiya sāf are, naig fe di, aya ō momoiya ado ya anĩ keleĩ youf? Anĩ ere, aya, neu dō fiya bunem, aya momoiya ado ya anĩ afelnōf.

¹⁹ Ō Negur tekelei ibodok ya anĩ momoi wof. Are de! Kaa seseneg age de momoi de fen, kumĩ tererē dedig.

²⁰ Ō neneya bagai, ō momoiya dō fiya sā are, ege bagai ya anĩ keleĩ you fenē de? ²¹ Ada tubuda Abraham yogo naal Isak alta bun Negur sesewi fiyēf nigin age fen bun, ereb ĩ age fen bunem, Negur ĩ madur bagai to fiyen de? ²² Ō, yogon momoiya ado yogon dō fiya bagu de kabĩ dale di, yogon momoiya, ereb age fen anĩ bunem, kisi felen anĩ ulef. ²³ Anĩ bunem, Negur nē Itotoya eig ye irok anĩ kisi felen, “Abraham Negur nigin momoi yen, age fe di, Negur Abraham madur bagai yen,”Š age ye fen, Negur Abraham nigin neu mou yen. ²⁴ Anĩ bun, ō ulef, are tamo ĩ ereb

age fef anī bunem, Negur ã nigin madur bagai yef, momoiya dogol bunem sã.

²⁵ Age fiya bagai, Rahab naab kayau ãg, kofo fiya tamo gei feid fen, naab taka bunem sur fedin anī bunem, Negur Rahab nigin to madur bagai fiyen de? ²⁶ Bouwa uur sã are laa fef age fiya gen, momoiya dõ fiya sã are laa fef.

3

Sigoreĩ Kulatun Gouf

¹ Turau tar, ã atun musei tise wowãya nigin to kisi gouf, ere nigin, ã keleĩ, amã tise kabĩ malef, totol bagai es famãf. ² Ada ganan naab musei bun kuku taudig. Aib taka ã ereb yef bun to kũ fenēf, ã tamo kisi feleya bagai, yogon bouwa ganan ulum iroukenēya kisi feleya.

³ Ada hos sigorada dõ difouf nigin eweid bun ain tobega tanof are, ada hos bou ganan, sã gadi tafiyēf. ⁴ Takag, waag bun kisi gouf. Idi odug bagai fen, yau totolem irouledig, anī ere, ulum irouya tamo narib ileya nigin, ulum naal bagai anim waag anī narib ileya orof nē irouledig. ⁵ Age fiya bagai, bouwada bun baleda are gai naal bagai, anī ere, ã, ereb odudug ã age fef nigin, yogo yana seli yabidig. Dub odug yã ninimam age fe di, uu yedig age fiya gen bagai kisi gouf. ⁶ Baledag ã yã, bouwada ganan atun sane nē teneub. ã tamo oditekei bouwa ganan amuyē ifenēdig, yogon mata ibodok ilauf ganan bun yã irãdig, age fe di, ãg yogo hel bunem isaikalauf.

⁷ Gaar fire fire ganan, ninã, gaar luwedim diyōdig anĩ ado, maaĩwō difaref are ganan, maman difiyēdig nigin tamom maman difediyouf. ⁸ Anĩ ere, tamo takam bale maman fiya kisi feleya sã. Ī faimud sane fen, laa nē mū sanem barikã.

⁹ Baledam ada neda Odug ado Tamada yana talesedig, age tafe fen, de anim tamo Negur yogo gen inodin anĩ gelu tafedidig. ¹⁰ Awada tekelei anĩ bun tamal, yana yaleseya ado gelu fiya wō yedig. Turau tar, anĩ to agef ilauf bagai. ¹¹ Maaĩ naan ado naan maug, warur tekelei bun tamal wōya kisi feleya de? ¹² Turau tar, aa fig, aa oliv faat imaya kisi feleya de? Aa wain, aa fig faat imaya kisi feleya de? Age fiya gen, maaĩ naan, warur bun tamal, naan maug wōya kisi feleya sã.

Tenebur Nē Kisi Biya Ado Negur Nē Kisi Biya

¹³ Ā atun taka, kisi biya ado fen, kisi fokō feleya adouf are, ĩ yogon tobonunã biya bunem, wau yukesileya kisi biya bunem isif anĩ bun, dō fiya bunem anĩ yaorouf. ¹⁴ Anĩ ere, ā āgenei wauĩ bun, kiyeĩ makik ado, aya aya yeya adouf are, ā yeneĩ to waleseg fen, aya kisi biya ado gouf. Ago gouf are, ā udegēg fen, momoi nē od anĩ to dō gouf. ¹⁵ Yeneĩ yaleseya nē kisi age fiya, saa ilunem to isif, anĩ ere, are tenebur tamal, bouwa nē oroya nē, Satan bun tamal. ¹⁶ Ere nigin, kiyeĩ ado aya aya yeya ibodok nē an, ekul fiya ado ereb ereb sane ganan ibodok.

¹⁷ Anĩ ere, kisi biya saa ilunem isif are, uyulil karētut, age fe di, maror nigin wau laa fiya, molol, abob karĩ fiyēya, wau yūya barikã ado, faat biya yūya, anĩ kinau ya sã ado, mala yaleya

sã. ¹⁸ Maur gudũ fiya tamo ã maror bun itenek, ã madur bagai anĩ kusu fedig.

4

Negur Farumen Ubodõgouf

¹ Erem age fe di, kusīya ado monēya ã atun ibodok? Are āgenei oroya ã namein kusī yedig anĩ bunem to wõ yedig de? ² ã ereb oroyeik, anĩ ere, to walegedig. Anĩ nigin, ã safineid adodo udenkesig fen, ereb ereb yalekenēdiya nigin kisi gedig. ã ereb oroyeik, anĩ ere, yaleya kisi feleya sã. Anĩ nigin, ã monēg fen, kusī gedig. ã to walegedig, ere nigin, ã Negur to, to wiyēgedig. ³ Sain ã to gef bun, to walegedig, ere nigin, ã wauĩ bun tutuk sa ken, to gedig, ã ereb walegef are aug naumeĩ nigin ge fen, iraileya nigin ago gedig.

⁴ ã gai de, tamo kayau seseirã dinodig gen! ã tenebur nē oroya ado bagu gouf are, Negur kiwai wenēgef anĩ ã keleĩ sã de? Taka ã tenebur nē oroya ado bagu fouf are, Negur nē kiwai tamo wõ youf. ⁵ ã kisi gef, Negur nē Itotoya ã gariya sã, “Uur ada namedan ibodõf nigin inon anĩ kiyēĩ totol bagai ifenek,” yef de? ⁶ Anĩ ere, Negur ã wau ifenēya mugi bagai ada ifanadadig. Anĩ nigin, Negur nē Itotoya eig ye irok,

“Negur ã, dogo yeneid dalesef anidi kiwai ifeneĩd fen,
 waud dukesil dibodok anidi wau ifenēdidig.”*

⁷ Age fiyauf are, aug Negur farumen ubodõgouf. Satan wal fiya nigin teĩbir gouf,

* 4:6: Proveh 3:34

ago ge di, ã ã folõ yeikalauf. ⁸ Negur wagen usig len, ã ã wagein isiyouf. Mosor adodo ã, imeĩ kulo gouf, kisi uru adodo ã, kisi tenebur ein nẽ oroya bun unogef anĩ utorõg fen, kisi ganan Negur bun dogol unogouf. ⁹ Wauĩ gudũf, maruĩ isi fen, inã walogouf. Kasãya utorõg fen, wauĩ gudũ fouf, wauĩ kulĩya utorõg fen, wauĩ morõf. ¹⁰ Odug mala bun wauĩ ukesileg, ago ge di, ã ã yalesneĩf.

¹¹ Turau tar, ã abob, õ sane to wiyẽg. Taka ã, tura, õ sane fiyek be, es fiyek, ã lo are sane ye fen, lo es fiyek. ã lo es wiyẽgouf are, ã lo dõ fiya tamo sã, anĩ ere, ã lo nẽ marau gen wowãg fen, ã aug tamo es wiyẽgedif. ¹² Lo ifenẽya ado es fiya tamo, de tekelei dogol ibodok, ã yogo kel yaleya ado daũ feleya kisi feleya. Anĩ ere, ã ere anĩ neĩ tã es wiyẽgouf?

Nil Nigin Yana Yaleseya

¹³ Gama karĩ gouf, õ aib urõgedig, “Gama be nil, amã fau taun enei be anĩ bun mele, an yar tekelei mabod, bisnis mano fen, moni malouf,” gedig. ¹⁴ Anĩ ere, ãgenei mata are nil naig fe ilauf anĩ, ã keleĩ sã. ãgenei mata are ere? ã ogou sain naal bagai wõ ye fen, iwaikedig gen. ¹⁵ Anĩ nigin, ã eig gouf, “Odug orouf are, amã mabod ken, enei be anĩ age mafouf,” gouf. ¹⁶ Anĩ ere, ã agog wauĩ fã ye di, yeneĩ walesegedig. Yana yaleseya age fediya ganan are sane. ¹⁷ Age fiya nigin, taka ã biya nigin kelei ken, age fiya kisi feleya anĩ to age fouf, ã mosor inouf.

5

Safina Musei Adodo Bun Weder Irouya

¹ Gama karĩ weleg, ã safina musei adodo, morõ odug ã bun isif anĩ nigin maruĩ isi fen, inã walogouf. ² ãgenei safineĩ bura le di, dedek ãgenei kolos dakasin. ³ ãgenei gol ado silwa maat te yun. Dogo neid maat te anim, ã nigin kiwai od wogõ ye fen, yã nem gen ãgenei bouweĩ yakasiyouf. ã gamag idikeleya sain mog, safina kuru gen. ⁴ Ulegef! Kabĩ tamo ãgenei kabier kusu fiya nigin oroi dilen anĩ to na waledigen nigin, na yaleya nẽ wareg ã to wenẽdigen anim, ã nigin kaĩ ye fen, iron. Age dife di, oroi tamo aiteid, Odug saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ, wederen ilen. ⁵ ã tenebur ein ereb ereb biyai biyai ado ubodõg fen, bouweĩ sigigi gen. ã idenkesiya nẽ naa nigin bouweĩ gimiru unogen. ⁶ ã, idi mosor sã, kiwai to difenein anidi, bouweid ùg fen, udenkesigen.

Darau Bun Feseya Sã Ifareya

⁷ Anĩ nigin, turau tar, to fese gef uleg, Odug nẽ isiya sain wõ youf. Saaf kabĩ yaleya tamo, teneub bun saaf biya bagai wõ youf nigin, naig fe tarif fen, uyẽ uruwan isif ile idikeledig anĩ atun, naig fe feseya sã tarif fen, kabĩ yaledig anĩ uleg. ⁸ ãg, to feseg fen, total ufaragouf, ere nigin, Odug isiya nẽ naa are mogo melsak. ⁹ Turau tar, abob to nauseir wiyẽg, abob nauseir wiyẽgouf are, es fiya ã bun isiyouf. Es fiya tamo mogo bobogẽ ifaref!

¹⁰ Turau tar, profet Odug nẽ yana bun wogõ den anidi, darau bun feseya sã difaren gen ãg

ago gouf. ¹¹ Æ keleĩ, ada idi feseya sã difaren anidi el fedif taudig. Æ Job naig fe feseya sã ifaren anĩ karĩg fen, dum Odug ĩ bun ereb naig fen are ulegen. Age fiya gen, Odug ĩ wau ifenēya ado wau yūya barikã.

¹² Anĩ ganan wal fiya, turau tar, ã wauĩ kuturol fen, saa ilun bunem, tenebur bunem be, ereb taka bunem od to megeir wogouf. Ægenei yoya are de yo dogol gouf, ãgenei sãya are de sã dogol gouf. To dõ gouf are, es fiya bun ufaragouf.

Momoiya Bunem Kosēya

¹³ Æ atun taka ĩ morõ bun ibodok de? Age foug, ĩ kosē youf bagai. Æ atun taka wau al fef de? Age foug, ĩ yana yaleseya nē seg yalediyouf. ¹⁴ Æ atun taka dagi ado de? Age foug, ĩ sios nē mudur adodo ĩ nigin kosē de fen, Odug yana bun ĩ mudur bun mouf fi difalauf nigin iwegnēdiyof bagai. ¹⁵ Age fe di, momoiya bunem kosē def anim dagi tamo el fiyēdig. Odug ĩ yalesnēf. ĩ mosor inon ouf are, in mosor nigin weder tu kalauf. ¹⁶ Anĩ nigin, ãgenei mosor nigin abob mala bun kurõ wesig fen, abob nigin kosē ge di, ã karika walogouf. Madur tamo nē kosēya are megeir ado fen, kabĩ yaledig.

¹⁷ Eliya ĩ tamo ada gen taka. ĩ uyē to isiyouf nigin total bagai kosē ye di, tenebur ein yar towo ogõ sigis uyē to isin. ¹⁸ ĩ baban kosē ye di, saa ilunem uyē isin, age fe di, tenebur nē saaf wowã yen. ¹⁹ Turau tar, ã atun taka, momoi nē naab kũ fen ken, fasikor fel, meteig ile di, takam ĩ momoi nē naab bun kel irousiyouf are, ²⁰ enei karĩ gouf, aibem taka ĩ mosor tamo yogon kũ fenēya nē delē

bun tamal falei fiyek are, yogon malakanon laa
bun tamal kel yale fen, mosor musei ganan nigin
weder tu keleya añ irou isif.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea